

Uday Jaman

**Bengali <> English Translator, Subtitler
and Transcriptionist**

Dhaka, Bangladesh
Email: udayjaman11@gmail.com
Phone: +880 1849-387868
Website: <https://udayjaman.com/>

WORK EXPERIENCE

Plan International Bangladesh

February 2020 – Present

Translator

- Translated English documents into Bengali and vice versa
- Key projects included translating the ‘Second Annual Sustainability Review’ (20,000+ words), the ‘YCSC Trainer’s Handbook’ (35,000+ words), and a training manual titled ‘Coping with Covid-19’ (20,000+ words)

Central Bureau of Investigation (CBI), India

June 2024

Translator

- Translated legal documents (extradition request) from English into Bengali (12,648 words)

Panjeree Publications

March 2023 – Present

Translator

- Translated documents from English into Bengali and vice versa
- Key projects included translating ‘Police and Policing’ from English into Bengali (55,000+ words), historical letters from English into Bengali and vice versa (17,000+ words), and speeches of high-profile persons from Bengali into English (150,000+ words)

Bangladesh Television

March 2020 – Present

Subtitler

- Wrote English subtitles for Bengali dramas and other video content
- Key projects included ‘Kholos’ (Bengali drama), ‘Bangabandhu at a Press Conference in London’ (documentary), and ‘Convocation of National University’ (special report)

GreenFrame Production

November 2020 – January 2021

Subtitler

- Wrote subtitles in English of Bengali social documentaries produced by an NGO

Ideas and Opinions

March 2020 – November 2023

Research Associate

Contract

- Translated research questionnaires and focus group interviews (FGDs) into English
- Wrote research reports in English using MS Word, analyzed data using MS Excel and created slides for research proposals using PowerPoint

Media Source Limited

September 2021 – December 2023

News Content Analyst

Remote

- Monitored, analyzed and summarized daily news from Bangladeshi newspapers focusing on the telecom sector, mobile handsets, mobile financial services, e-commerce and ICT
- Delivered real-time, accurate news summaries and synopses to corporate business entities

EDUCATION

University of Rajshahi

MSS, Economics

Expected

Rajshahi, Bangladesh

- Master of Social Science; the result is yet to be published
- **Coursework:** Econometrics, Advanced Macroeconomics, Advanced Microeconomics, International Economics, Banking Institutions and Policies
- **Thesis title:** Evaluating the Relationship Between Macroeconomic Factors and the Equity Market Return in Bangladesh: A Case Study of Dhaka Stock Exchange (DSE)

University of Rajshahi

BSS, Economics

May 2023

Rajshahi, Bangladesh

- Bachelor of Social Science; **CGPA:** 3.78/4.0 (6th in my class)
- **Coursework:** Research Methodology, Macroeconomic Analysis, Microeconomic Analysis, Project Appraisal, Computer Applications in Economics and
- **First Runner-up**, Budget Olympiad Grand Final, 2021
- **Champion**, Intra Department Economics Olympiad, 2018

SKILLS & INTERESTS

- **Productivity tools:** MS Office (Word, Excel and PowerPoint), Google Scholar, Python, Google Workspace (Docs, Sheets and Slides)
- **Translation and subtitling tools:** SDL Trados Studio 2021, Subtitle Edit
- **Language proficiency:** Bengali (native), English (full professional)
- **Programming tools:** Git, VS Code, Linux
- **Web development tools:** WordPress, HTML, CSS
- **Other skills:** Fast typing (70 WPM), Adobe Photoshop, Adobe Lightroom, Canva
- **Interests:** Books; economics; technology; finance; media; traveling; Reddit

VOLUNTEERING & OTHERS

- Tutored university classmates during examinations through online and offline study sessions
- Arranged a humanitarian programme on the Eid-ul-Adha day of 2021 with high school friends where we provided food to underprivileged children in Bogura